



درگاه

اونبش آوندہ برنشر اولنور

برنجی سنہ : برنجی جلد

نومرو : ۵

۲۰ حزیران ۳۳۷

فیرطبناده مارطبلر

مصطفی نهاده

اوزاقلرده قورشونی، خیرچین ده کیزک سسسی
ایکیلدور، آغلایور، هایقیرور، کولویور،
طاشاره دوقوندقه مور سولرک بوسه سی
دالغالر چانلایرق کوپوکلر دوکولویور.

روزکار بوتون دردینی ده کیزه یوکلر کبی
اوغلدا یهرق کزهر، سولری یاره یاره،
مارطبلر قانادلایش بیاض کوپوکلر کبی
اوجار، ینه یاسلانیر کوپوکلر دالغاره.

بونلر او یله بیه بیاض، اینجه کوپوکلر درکه
بو یوک بر دالغا کچسه بردن هوالانیرلر؟
بو حلقه حلقه اوچوش، بو برشاه اثر درکه
کورنلر سولک روحی بوکسه لیور صانیرلر.

علی حسن

فیزیک و کیمیا واقعه لرینه ارجاع ایدیلدیکه ایچون
حیاتیاتک هر ساحه سنده ده قابل تقدیر معادل حادثات
بولونایله چکی ظن اولونمشدر. علوم مثبتیه بویه بر
هدف تعقیب ایدنجه هر نوع حادثاتک بویه قابل تقدیر
بر معادلی آراغنه باشلامشدر. شعور ویا روح نام
عمومی سی آلتنده افاده ایدیلدیکه حادثات واریا، بو
حائلر دوغریدن دوغریه کیتله قابل افاده دکل..
اوحالده قابل تقدیر بر معادلی یوق لازم.. دماغ
وجهله عصبیه ایله حادثات روحیه نیک مناسبتی ده
عموما معلوم و مصدق.. اوحالده دماغ حادثه لر
تماماً شعور واقعاتک مقابلی اولقی ایجاب ایدر، ایجاب
ایتمه ییله تحریات علمیه ایچون بویه فرض ایلك
لازم... ایشته بویه برطرز محاکمه ورؤیتدرکه شعوری
جمله عصبیه نیک حرکتیله ایضاحه سبب اولمشدر.
کورویور سکرکه شعوری جمله عصبیه، تعبیر آخرله
مادهیه مربوط عداغنه نیک سببی تجربه دکل، ساده جه
نوع حادثاتک ماهیتی ده حرکت، یعنی ماده واقعاته
بکزه تمکدن و عینی اصولی تطبیق اتمکدن تولد ایلشدر.
شعیدی بویه صرف جبری برقیاس ایله حرکت
ایدیلدیکه برده واقعات روحیه اولدیگی کبی بر زمین
تجربه وحده عدا ییلیر و چیقار یلاج نتایجله حرکت،
مادهیه عائد علملرک بولدیگی مناسبات کیمه تألیف
اولوناجقی اولورسه ده تجربی، ده حقیقی اعمال
وغایه بشر ایچون چوق فیاض بر بولده بورولش
اولمازی؟ بویه رادعالتک علوم مثبتیه مغایر نهجهتی
واردر.

محمد امین

دارالفنون تالیف فلسفه معلمی

کتابیات

قرآن کرم و عرب شعری [*]

بر اوکله صوکتی خرما آغا جلر نیک کولک سنده
لدتله یاشادم. یملری املک یتیمیه چکی قادار یوکسک
آغا جلر، کویا بکا سعادتی صوندیلر. اونلرک متردد،
تیره ک عکس لرخی یانمده کوردیکه سوندم. ایچمزدن
بری: «خرما آغاجی انسانک عموجه سیدر». دیمشدی.
تاگری انسان یاراندینی زمان اونک خورندن آرتان
بر پارچای طوبراغه اعاده ایتدی، خرما آغاجی،
ایشته بو تخمک محصولدر: قهوه مملکتک نفیس
منقه سی... بز بونی خاطر لادجه کوجو چک فنجانلرله
ایچدیکمزه قهوه خیالک چشینیسه بکی برطاعت وردی.
تام قارشیمده محترم بر شیخ، کوموش صافاتی
آرا صیرا پارماق لرله طارایان متبسم بر اختیار خلیفه
اوطوریوردی. بوتون زمانمیزی بحیثیه کچیردیکم
بخاری شریفی اوقویورم، ظن ایدیوردم. روزگار
آغا جلر اوزرنده او نیایان چاقین چوقور قدر شن،
سربست اسیبوردی. بونکله برابر هر شیئی، طاشلر
آراسنده سوز یلوب آقان سولر ووجدانی جاذبه سیله
قاواریوب سرمست برافان بو یوک اسلام دینی کبی
ساکنددی.

قرآن کرم کوزلر بر ترجمه سنی عجبانه وقت
اوقویاجم؟ بو یوک غیرت لرله یاییلمش بوکونکی ترجمه لرک
قیمتی بزی هیچ نمون ایدم.

قرآن کرم، غرب لسانلرندن ایلك دفعه لاتینجه
تئودور ییلاندر طرفندن بیک بدیوز فرق اوچده
نقل ایدلدی. بوندن سوکرا بر انکلیز ویر آلمان
طرفندن ترجمه ایدیلن قرآن کرمی، بیک آتی یوز
طفسان سکرده لوی ماراچی نامنده بر یاپاس ایکنجی
دفعه لاتینجه اولارق نشر ایتدی. بو سوکجه ترجمه
حرمت سزجه یاییلمش تفسیر لرله مالی بر منی احتوا
ایدیوردی.

اون بشنجی عصرده یوهانهس آندریانک نشر
ایتدیکی اسپانیولیه قرآن کرم ترجمه سنک خصوصی
براهیتی واردر. مسلمان بر دوقنور ایکن بالاکره
خرستیان بابایی اولان یوهانهس آندریا عمده یلکک
حکیمات و عتباتین بحث ایدن بیکر آتی جلدلک
بر سه رینک دمتر جیدرک، بونلرک ای بوکسکی شپه سز،
بخاری شریفدر.

ادوارد ژیبون، «روما ایمپراطورلرک انحطاط
وانقراضی» آدی تاریخده: «بومتدین بحر مکملک
معبنده هرکون دعا ایدر و زمزمه آبدست آلردی
..... دیور. بو آدم جبری ایکی یوز یکریمی
درنده اولدی.

قرآن کرمک بلکه اک ضمیمه ترجمه سنی بیک
بشوز فرق بدیده ایشالیجه اولارق آندرا آریوانینی

[*] (آری توویل) دن.

نشر ایتدی. اک بکی ترجمه ده بیک طوفوز یوز اون
درنده میلانوده آکیوفره قاس طرفندن یاییلدی.

عرب ادبیاتی دائماً تعقیب و تدقیق ایدن مصر
ناظرلر مجلسی مستشاری احمد ذکی پاشا بکا، قرآن
کرمک، اسکندر بده دوغوش، قاهره ده تمهیل
ایتش ژوراسیمو پناکس اسمنده بری طرفندن
روجه بده ترجمه ایدیلدیکه تأمین ایتدی. بو ترجمه
بیک سکر یوز بیش سکرده آنتی قسط طبعیده س
وساطتیه آتنده نشر ایدلش ایتم.

قرآن کرمک، روجه دیگر بر ترجمه سنک
استانبولده نشر ایدلش اولاسی بک محملدر. فقط
بوشهرده چیقار یلان تاریخ و جغرافیا لغتی بو خصوصه
برشی سوله میور.

قرآن کرمی فرانسه جه بیه ترجمه ایدن دوریه در.
دوریه درک ترجمه سی اولدجه اسکی اولقله برابر بجه
دیگر لرینه چوق مرجعدر. بو، بیک سکر یوز
فرق بدیده بازنده انتشار ایشدر. بونلر دن ماعدا
قرآن کرمک بیک بدیوز سکسان اوچده، بیک
سکر یوز قرده، بیک سکر یوز الی ایکده یاییلمش
ترجمه لر ده موجوددر. بو آندره دوریه درک ترجمه سی
هر درلو اهلایینه، قصور لرینه، نقصان لرینه رغماً
بونلرکده اک آیسید اولنه ییلور.

صحت نقطه نظرندن ژورنه سیل انکلیزجه ترجمه سی
هیچ برقیقی حائر دکلد. بیک بدیوز فرق آلتیده
قرآن کرمی، آرنولد آلتایه بر ترجمه دن نقل ایتدی.
برده بیک آتی یوز سکسان سکرده انکلیزجه دیگر
بر ترجمه انتشار ایتدی.

«صباح طلوعی، آقشامک غروبنده ربک
سنی ترک، سکا خیانت ایددی. مستقبل حیاتک
بوکونکندن ده جانی اولاجی. چونکه او سکا
ایستدیکک مکافات ویر جکدر. اللهک، سنی اهتمانه
لایق کوردیکی وقت هنوز بر اوکسوز، ضلالت
ایچنده پویان بر آواره دکلیدک؟ سکا دوغری بولی
کوستره، سنی فزندن قورتاران کیم؟ او حالده
اوکسوزلری تضییق، فقیرلری رد ایتم، حفاک ایلیکنی
دائماً خاطرلا! »

بن سهیل دن کلشی کوزل، سچمه دن آلدیم
شو فقره یی - که ریفار بورطون بیک سکر یوز
آلتیش آلتیده انکلیزجه بیه نظماً ترجمه ایشدر - سزه
حرفیاً نقل ایدیورم. بورطونک نظمی ژورنه سیلک
نثری قادار قوتل دکلد. فقط دوریه درک «طلوع
ایتمش کونش» اسنی ویردیکی مبحثه چوق مرجعدر.
بالکز، شوراسنی مان سورمق ایستهرم که،
بو واوته ک ترجمه لر، دوستم مسلمان ذکی پاشانک
اسکی یارقنده اوکلدن سوکرا آغا جلر آتنده ازر
اوقویان اختیار امامک دوداقلرندن اوچوب روحک
اک کیزی برینه نفوذ ایدن آهنگک یاننده نه اولاییلیر؟
بو ترجمه لر اوقومالی، قرآن کرمی بر مسلمان دن
دیگه ملیدر. آنجی اوزمان اونک حقیقته واصل
اولاییلیر سکر.

فلسفه

شعور و هیات

- مابعد -

ذات حیات دیدیکز شی تولید و تکاملدن باشقه برشی دکلدرد . بونلرک ایکسیسه باطنی حمله لدر ؛ مکانه تکرر ، زمانده تکامل اتمک کی مضاعف احتیاجلری واردرد . حیات ایله برابر نظام ایدن بو ایکی سوق طبعی - تولید و تکامل - بالاخره فعالیت بشریه نیک ایکی بونلرک کی اویش واکم تکامل بیللری «عشق» و «حرص» ناملری آشدر . هیج کیسه انکار ایدمکه کوز اوکند چالیشان وکندنی مانه لردن تخلیص اتمک ایچون هر آن اوغراشان واولانی صرف ایتدکن ماعدا اولایانی بیه ورمک ایچون طساقی فوخته جیقمی ایسته بن بر قوت وار : روح

ایسته روح دیدیکز قوت بودر ؛ وروچی بوندن باشقه دللو تعریف اتمک بیام ناصیل نمکندرد ؟ اگر قوه روحیه موجود ایسه بوقوت دیکر قوتلردن تمیز ایدن جهت ، کندنده اولادن فضلهمنی چیقارمق ملکه سیدر دیه منی بز ؟

برده بو قوتک گذرکاهنده تصادف ایتدیکنی مانه لری دوشونمکی حیاتک مبادیدن انسانه قدر اولان تکاملی کوز اوکته کتیرله چک اولورسه بو اوله بر سیل شعور خیالی عرض ایدرکه بو سیل صانکه کندینه تحت الزیم بر یکید آتیچون ایچون ماده نیک ایچنه کیرمیش وصورکا صاغه صوله باش ووردق کاه ایارله میش ، کاه قایارله چاربه قیرلیش ؛ فقط هر حاله رغماً بزیمه رک کونک برنده کندیسنی آیدینغه چیقارمق بر فرجه بولش ؛ ایسته بوسوک استقامت ، اونی نهایت انسانه منجر اولان تکامل خطنه ایصال ایله شدرد .

عیا روح ، بو سرگذشته نیچون آتیلدی ؟ ماده نیک ایچنده تونل آچمده نه منفعتی واردی ؟ بو سؤالره جواب ورمک ایچون ینه بر چوق یکی خطوط وقایع کوزدن کیرمک لازم . بورادده کورمکیز که بوتون بو وقایع تک و مشترک بر نقطه ده بر ایشه چکاردر . بونک ایچون حیات روحیه ایله روحی - غریزی مناسبتلر وصورکا اخلاق مکوره لرله اجتماعی ترقیات حقنده دخی بعضی تفصیلاته کیرمک ایجاب ایدمک و آتیچ بو سایه ده مشترک نتیجه ده دوغوجه واصل اولاجف .

اولا ماده ایله شعوری قارشی قارشیه کتیره لم ؛ کورمکیز که ماده هر شیدن اول انقسام و تجزی قبول ایدن و یقینی بر حساب ایله قابل مساحه اولان برشیدر . حال بوکه شعور ویا خودمفکره دیدیکز شی یکدیکرینه حلول اعش اوله غیر قابل تجزی عناصردن مرکبدر که بونک تک برشیعی ، یوقه بر چوق شیلری اولدنی سولنه من ؛ باقیلرسه بوانقطاعسز وتمادی بر آقیش

اسفایلر ، بر رساله سنده : « بوتون عرب ادبیاتی اوراده موجوددر » دیور . سوواردس « بو بونلرک تمالی » آدی اثرنده حضرت پیغمبر ایچون : « سن تواضیکه کوزله وچوق بوکسکسک ، چونکه اساساً بوسک اولماسایدک تواضیکه آرازمده بو قادر مستثنا اولورمیدک . » دیور .

قرآن کریمی دیکه دکدن صوکر کاندیمی اللهیه هر زماندن فضلله باغلی حس ایتدم وجودمانه برلشهی اعتقاد ، اکسیلیم ، ده کیشمز اعتقاد شو اولدی : جناب حق غفور ورحیمدر . قلی تمیز اولانلری محبتک بوتون وسعتیه سوره - بنی آلدافادی واصل کیسه بی آلدافادی . دنیا ده اک کوزله اسملر جناب حقه عائد اولانلردر . اوکا اسمک کوزله لیکله دعا ایدیکز ... شفقتی ایسته بنلر ایچون صرحی اوقادار شاهلرکه حد و سزلفی ذهنمز احاطه ایدم من .

چولاک ابتدایی قادر ارضک هیج بر طرف دوشونمیه مساعد دکلدرد . بوراده ده کیز ، ارض و سما ، بر جسم بسیطدن عبارتدر . بنی بورابه قوتی بر جاذبه چکیور . فقط بکا اوله کلبورکه قرآن کریم اولماسایدی بن اوراسنی ده آز سومچک ، بلکه ده هیج سومیه چکدم . قرآن کریم ، بوراده بامدن یکنسق بر شرق میرلناراق کین خلفه اولدنی کی بکاده ابدی شپلرک لدتی وبردی ، بنی ثولوم فکریته آلیشدردی .

آلمان سیامی نیبور ، « عربستانک توصینی » آدی اثرنده : « بن داغلرنده هواک وخصوسیه عسکرلرک یکدیکرینه تصادف ایتدیکه متقابلاً شولری سولیکارینی نقل ایدیور : بوم النور ، جواوی : بوم الفور ... »

بو فکر حضرت پیغمبرک کتایبده ترک ایدلشدرد . اونک کتیردیکنی هن اخروی اولدنی قادارده دنیویدر . اونک بزه علی الدوام تقریر ایتدیکنی دستور شودر : « مغرور اولمایکیز ؛ سز هیج بر وقت ارض قادر واسم وداغلا قادر بوسک اولامازسکز . » ایسته بونک ایچون حضرت پیغمبر حقیقتدن هیج اوزا فلاشادی . مساوی بر صورتده محتمزی وروحمزی صاغلام تدبیرلرله اداره ایتدی .

بکا بویه کوزله ، رؤیای بر حیات تأمین ایدم و اودر .

محمد هلال



و بو طرزده کی بوتون آقیشلرکی قابل تفریق و تجزی دکل . تجزی و تقسیم قبول ایتمی آتیچ « کله » دیدیکز قایلیرله کیرمه سیاه ممکن ؛ بونک ایچون روجزده کی موجوداندن حساب صورمق ایجاب ایدمجه بر کاغذ پارچه سی آلوب اوزرینه یکدیکرینی تقسیم و توضیح ایده مک کله لر قارالامقدن باشقه چاره بولاموروز . دیکه که حیاتک جمله اصلیه سنده یکدیکرینه حلول اعش بر حاله بولنان نمایلری آتیچ کله لرک چرچیومه سی سایه سنده قابل تفریق برحاله قویه بیلوروز . ایسته روجزی کله نیک ، ماده لرینه سواق ایسته دیدیکز زماندرکه جهد صرف اتمک مجبوروز . چونکه روح ، کندی عالمندن چیقهرق ماده نیک ایچنه کیرمک ایسته نیجه البته مقاومت ؛ عروض قالاچق و بالندجه جهدی استلزام ایدمچکدر . حال بوکه مفکره ، مفکره حالنده قالدیقه ؛ ارضعت ، ادراک زمیننده بولوندیقه ؛ شعر ، مخیله دن چیقمه سادجه اصلا زجت و مشقتی مستلزم دکلدردلر . دیکه که جهدی استلزام ایدن شی روجزک قوه دن فعله چیقمه سی حالیدر . جهد ، فی الواقع مشقتی برشی ایسه ده روحی تجسد ایتدیرمک یکانه قوت اوانق اعتباریه چوق قیمتی بر سعیدر . ماده اولماسه دیدی جهده امکان قالمزدی . ماده روجز ایچون مقاومتیه بر مانع ، سوق واداره سی امکانیه دخی هم آلت ، همده بر تازیانه شوق و غیرتدز .

ینه عینی ماده سایه سنده روجز حاده امتحاندن کیمکده و اوندن آلدینی انطباعلری محافله اتمک سایه سنده قواسنی تشدید ایله مکدهدر .

معنای حیات ایله غایه بشری تقلسب ایدن فیلسوفلر بونلری اوکرتمک ایچون باشقه وادیرله صایه چقرینه کندی طبیعتزه دقت ایتدیرلردی چوق دها طبیبی و دوغرو معلومات آلاچقلردی . چونکه طبع بشر غایه مه ایریشدیکمز زمانلری غایت و جیز و صریح بر اشارتله بزه خبر و بر مکدهدر . بو اشارت ، « سرور » دیدیکز شیدر . دقت ایدیور ، یکسر بیلیم ؛ « حظ » دیور ، « سرور » دیورم . حظ ، ذی حیاتک نفسنی محافظتی تأمین ایچون طبیعت طرفندن تمیل بر صنیه اولوب حیاتک آتیلش اولدنی استقامتی کوسترن بر نشانه دکلدرد . حال بوکه سرور ، ادلاش شاهیه برق دائم حیاتک ، و قیقیشنی ، فترحات و ظفرلری ترنم ایدر ؛ و هر بونک سرورده همه حال بر بسته طفر واردرد . ایسته حیاتک بواشارتی نظر دفته آلبر و بو وادیده کی واقعه لری کوز اوکته کتیره چک اولورسه ق سرورک دوغدنی بوتون برلرده بر « ابداع » ، بر « یاراعه » بولاجف . بو یاراعه نه قدر بونک ایسه سرور اوقادار دریندر . مثلاً چوجنی کورن آتیه اوکا باذیقه دائما سروردر ؛ چونکه اونی کندی قانی ، کندی سودی ، کندی جانی وکندی روحیه بیه بوب وجوده کتیردیکنه قانمدر . ایشلرک هر کون ابرله دیکنی کورن بر فابریقاور ویا تاجرک حالیه بویه در . بونلرده کی سرورک پاره قازانمقدن کلدیکنی طن ایدنلر نه قدر آلدانیورلر .